

Folleto de la ciudad de Hachioji en español y japonés

Ginkgo

ギンコ



Octubre de 2019:

Inicio de la gratuidad en guarderías y educación infantil!

Este octubre se puso en marcha el sistema de gratuidad de tasas destinado a niños entre 3 y 5 años que acudan a guarderías, jardines de infancia o centros infantiles autorizados. Sin embargo, será necesario pagar los gastos de comedor o similares. Asimismo, también serán gratuitas las tasas para niños de 0 a 2 años en hogares que estén exentos del impuesto de residentes. En el caso de niños que acudan a guarderías de horario prolongado o centros no certificados o que acudan a servicios de guarderías ocasionales o cuidados para niños enfermos, será necesario recibir el «Reconocimiento de necesidad de cuidados infantiles».

Para consultar más detalles, como el alcance o la cantidad máxima de la gratuidad, acceda a la página web del ayuntamiento mediante el código 2D de la derecha.

Consultas: Sección de Guarderías y Jardines de Infancia

☎ 042-620-7247

れいわ がんねん ねん がつ
令和元年（2019年）10月、

幼児教育・保育の無償化がスタート！

10月から、幼稚園、保育所、認定こども園などを利用する3～5歳児クラスのお子さんを対象に、利用料の無償化制度がはじまりました。ただし、給食費などの実費はかかります。また、0～2歳児クラスのお子さんの利用料についても、住民税非課税世帯を対象に無償化。幼稚園の預かり保育や認可外施設、一時預かり、病児保育などを利用するお子さんについては、「保育の必要性の認定」を受ける必要があります。

無償化の対象範囲や上限額など、詳しくは右の2次元コードから市のホームページへ。

問い合わせ：保育幼稚園課 ☎042-620-7247



Población de extranjeros

A finales de septiembre de 2019 Países: 116

Hombres: 6294 Mujeres: 6775 Total: 13 063

外国人人口

れいわ がんねん ねん がつまつじつげんざい 116 かく
令和元年（2019年）9月末日現在 116 国

おとこ 6,294人 おんな 6,775人 けい 13,063人
男 6,294人 女 6,775人 計 13,063人

Convocatoria: ingreso en guarderías (abril 2020)

Se va a abrir el plazo para el ingreso de niños en guarderías, jardines de infancia autorizados, guarderías familiares, guarderías pequeñas o guarderías de empresa en abril del año que viene. Los que ya dispongan de plaza en guardería o que deseen cambiar de centro deberán realizar de nuevo la solicitud. Para obtener más información sobre el modo de solicitud, etc., consulte la página web municipal o la guía de entrada en guarderías que se distribuye en la Sección de Guarderías y Jardines de Infancia o en todas las oficinas municipales. Ahora bien, para informarse sobre el ingreso en guarderías, consulte directamente en cada centro.

Periodo de atención en ventanilla

De lunes 11 a viernes 22 de noviembre de 2019

Puntos de presentación de solicitudes

Sección de Guarderías y Jardines de Infancia en el 4.º piso del ayuntamiento, oficinas de Asakawa, Yugi, Moto Hachioji, Kitano y Minami Osawa (8:30 a 17:00)

Oficina general en la salida sur de la estación de Hachioji (8:30 a 19:00) *domingo hasta las 17:00

Consultas: Sección de Guarderías y Jardines de Infancia

☎042-620-7369

来年4月入園 保育施設入園児を募集

来年4月の保育所・認定こども園・家庭的保育（保育ママ）・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。申込方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚園課、各事務所で配布する入園のしおりをご覧ください。なお、幼稚園への入園に関しては、各園へ直接お問い合わせください。

窓口受付期間

令和元年（2019年）11月11日（月）～22日（金）

受付場所

市役所4階保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所（午前8時30分～午後5時）

八王子駅南口総合事務所（午前8時30分～午後7時） 日曜日
は午後5時まで

お問い合わせ：保育幼稚園課 ☎042-620-7369

Violencia doméstica —No sufra en soledad—

La violencia doméstica es la violencia que se recibe a manos del cónyuge o de la persona con la que se tiene una relación íntima (compañero). La violencia doméstica no es solo violencia física.

Hay varios tipos de violencia:

Violencia física

* Arrojar objetos, golpear, dar patadas, etc.

Violencia verbal, violencia psicológica

* El uso de palabras despectivas u obscenas («Imbécil», «Fea», «Muérete», etc.)

* Amenazas del tipo «si me dejas, me voy a suicidar» o «si me dejas, no podrás seguir viviendo en Japón», etc.

* Gritar en voz muy alta o ignorar lo que diga la otra persona, etc.

Violencia económica

* Obligar a trabajar por la fuerza o prohibir trabajar fuera de casa

* No proporcionar dinero para la vida diaria, etc.

Violencia sexual

* Obligar a mantener actos sexuales

* No colaborar para evitar el embarazo

* Mostrar a la fuerza vídeos para adultos o revistas pornográficas, etc.

Consultas sobre violencia doméstica

El ayuntamiento de Hachioji atiende las consultas de mujeres que hayan sufrido violencia doméstica. No sufra en soledad y haga una consulta. Si necesita un intérprete, póngase en contacto con la Asociación Internacional de Hachioji (☎042-642-7091) antes de realizar su consulta.

Información y consultas:

Centro para la Igualdad de Género de Hachioji

(teléfono especializado) ☎042-648-2234

Otros centros de consulta:

Women's Plaza de Tokio ☎03-5467-2455

Centro de Consultas para Mujeres del Gobierno de Tokio

(oficina de Tama) ☎042-522-4232

DV(ドメスティックバイオレンス)

ひとりなや
～1人で悩まないで～

DV(ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。身体への暴力だけがDVではありません。

暴力には次の種類があります

身体的暴力

* 物を投げつける・殴る・蹴る...など

言葉での暴力、精神的暴力

* バカ、ブス、死ねなど、見下した言葉や汚い言葉を使う

* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す

* 大声で怒鳴る・何を言っても無視する...など

経済的な暴力

* 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する

* 生活費を渡さない...など

性的な暴力

* 性行為を強要する

* 避妊に協力しない

* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる...など

DV相談

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受け付けています。一人で悩まないで相談ください。通訳が必要な方は、事前に八王子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

お問い合わせ・相談:

八王子市男女共同参画センター(相談専用)☎042-648-2234

その他の相談先: 東京ウイメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター(多摩支所)☎042-522-4232

EVENTOS

Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 19:00-21:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 10:00-12:00
Mes			
Noviembre	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24
Diciembre	5, 12, 19	6, 13, 20	1, 8
Enero	9, 16	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 14 de diciembre / sábado 11 de enero de 14:00 a 17:00

[Abogado] Sábado 21 de diciembre de 14:00 a 17:00

Se podrán hacer consultar en inglés, chino, sur y norcoreano, español y tagalo. Visítenos con reserva previa.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎042-642-7091

Festival Ginkgo

Sábado 16 y domingo 17 de noviembre

Lugar: Koshu Kaido, etc.

Festival organizado por los propios ciudadanos en el que se llevarán a cabo actividades muy diversas, como una ruta de orientación que recorrerá doce de los antiguos puestos de peaje del periodo Edo o un desfile de automóviles clásicos.

Consultas: Comisión de Festejos del Festival Ginkgo de Hachioji
☎ 042-668-8383

Seminario de apoyo a la incorporación a la vida laboral para estudiantes extranjeros

Sábado 30 de noviembre de 14:00 a 16:30

Se llevarán a cabo conjuntamente una conferencia de apoyo, donde se explicará de forma sencilla el proceso y las claves de la búsqueda de trabajo en Japón, y una reunión de intercambio, donde se podrán escuchar directamente historias reales de estudiantes de intercambio que han conseguido trabajo en Japón.

Lugar: Centro de Formación Permanente, 11.ª planta, sala de estudio 7
Plazas: 36 (por orden de llegada)

Solicitudes / Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎ 042-642-7091

Recogida de basura/residuos reciclables y solicitudes para basura de gran tamaño durante fin y principio de año

Durante fin y principio de año, aumenta la cantidad de basura y residuos reciclables. Rogamos que colabore, dividiendo la basura en varias veces y no sacando una gran cantidad de una sola vez.

Días de recogida de basura combustible

Zonas con recogida lunes/jueves: hasta el lunes 30 de diciembre y desde el lunes 6 de enero del nuevo año

Zonas con recogida martes/viernes: hasta el viernes 27 de diciembre y desde el sábado 4 de enero del nuevo año

Los días de recogida de basura no combustible y residuos reciclables varían según la zona. Consulte el calendario de recogida.

Además, será necesario hacer una reserva para la recogida y la entrega de basura de gran tamaño. Durante el fin de año, se acumulan las reservas de recogida. Haga su solicitud lo antes posible.

Reservas de recogida

Centro de Consulta General sobre Basuras <operadora automática>
☎0570-550-530 (en caso de no poder utilizar la operadora automática: ☎042-696-5377)

Reservas de entrega

Tobuki Clean Center (tfno. especializado para reservas)

☎042-696-5851

行事 ぎょうじ

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
11月	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24
12月	5, 12, 19	6, 13, 20	1, 8
1月	9, 16	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

専門家による外国人個別相談

【行政書士】12月14日(土)/1月11日(土)午後2時~5時

【弁護士】12月21日(土)午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語など

で相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

いちょう祭り

11月16日(土)、17日(日)

場所: 甲州街道など

市民手作りのお祭り、12か所の関所をめぐるオリエンテーリングやクラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。

問い合わせ: 八王子いちょう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

留学生のための就職支援セミナー

11月30日(土)午後2時~4時30分

日本の就職活動の流れやポイントを分かりやすく説明する就職支援講座と、実際に日本で就職した留学生から直接話を聞くことができる交流会をあわせて行います。

場所: 生涯学習センター 11階 第7学習室

定員: 36名(先着順)

申し込み・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

年末年始のごみ・資源物収集と粗大ごみの申し込み

年末年始は、ごみや資源物の量が多くなります。一度に大量に出さず、数回に分けて出すなど、ご協力をお願いします。

【可燃ごみの収集日】

月・木地区: 12月30日(月)まで、年始は1月6日(月)から

火・金地区: 12月27日(金)まで、年始は1月4日(土)から

不燃ごみ・資源物の収集日は地域により異なるため、収集カレンダーをご覧ください。

また、粗大ごみの収集・持ち込みには予約が必要です。年末は予約が集中しますので、お早めにお申し込みください。

【収集予約】

ごみ総合相談センター <ナビダイヤル> ☎0570-550-530

(ナビダイヤルが利用できない場合は☎042-696-5377)

【持込予約】

戸吹クリーンセンター<予約専用電話> ☎042-696-5851

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Sección de Residentes del Ayuntamiento ☎042-620-7232	はちおうじしやくしよしみんが 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょくいんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Incendios/Ambulancias ☎119 / Est. Bomberos de Hachioji ☎042-625-0119	かじ きゅうきゅうしや はちおうじしよぼうしよ 火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Policía (emergencias) ☎110 / Policía de Hachioji ☎042-621-0110	けいさつ きんきゅうじ はちおうじけいさつしよ 警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 まいにち 9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/ Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.	たげんご いりょうもんしんひょう 多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/ びょういん いとぎ びょうき しょうじょう いし せつめい 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多 げんごもんしんひょう 言語の問診票です。
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091 Consultas individuales para extranjeros con tramitador oficial (gyosei shoshi) 2.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Consultas generales para extranjeros De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 ぎょうしょしよ がいこくじんこべつそうだん まいつきだい とうようび 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 ざいじゆうがいにくじん せいかつそうだん げつ~と 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいこくじんそうだん ほうりつ にゅうこく きょういくもんだい 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) えいご げつ きん 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Shimizu ☎042-636-7057	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ しみず 八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Nishihori ☎080-3157-6496	はちおうじ にしほり 八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい なかみち 日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Tokuda ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい とくだ アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいにゅうりゅうせんたー もりや NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo ☎090-6039-0790	にじはし えんどう 虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS Srta.Tanaka ☎080-8432-0753 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいこどもてをつなぐがくせい かい たなか 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMACIÓN	情報 (じょうほう)
Circular de Ciudadanos del Mundo Plaza Hachioji Boletín de la Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Distribución: Hall del 1.º Piso del Ayuntamiento/Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Int. de Hachioji, Create Hall 1.º piso, Centros del ciudadano	ちきゅうしみんぷらざはちおうじ ほうじんはちおうじこくさいきょうかい こうほうし 地球市民プラザ八王子だより NPO法人八王子国際協会の広報紙 はいふほしよ しやくしよ かいしみるろびー たぶんかきょうせいすいしんか はちおうじ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 こくさいきょうかい くりえいとホール1階 階情報プラザ、各市民センター
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん べんりちゆう 外国人のためのくらしの便利帳 はいふほしよ しやくしよしみんか たぶんかきょうせいすいしんか はちおうじこくさいきょうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじしえいご ちゅうごくと きゅうじついりょうきかん いべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほう めーるはいしんきーびす まいつきついたち 情報のメール配信サービス(毎月1日) どうろく からめーる 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Pulse «ME GUSTA» en la página de Facebook de la Asociación Internacional de Hachioji: http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	はちおうじこくさいきょうかい ふえいすぶくくべーじ 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
Distribución de Ginkgo: Shimin Lobby en el 1.º Piso del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji, parte de las oficinas de correos, instalaciones y universidades de la ciudad	ぎんご はいふほしよ しやくしよ かいしみるろびー たぶんかきょうせいすいしんか Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 はちおうじこくさいきょうかい しんいいちぶ ゆうびんきょく しせつ しんない だいがく 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちを、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp